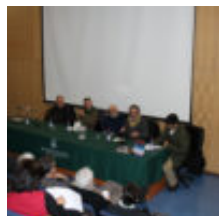
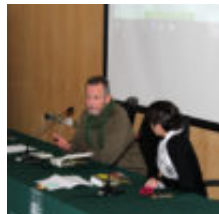




Con gran éxito se desarrolló el III Coloquio de Traducción y Literatura





Esta nueva versión del coloquio es la segunda que se realiza en la Universidad Austral de Chile, la primera se organizó en el 2008 y alcanzó gran éxito en convocatoria y actividades, recuerdan sus organizadores.

La Dra. Amalia Ortiz de Zárate, directora de la Escuela de Comunicación en Lengua Inglesa, destaca que este encuentro es una gran oportunidad para unir a estudiantes y académicos de las carreras de Lenguaje y Comunicación e Inglés junto al Magíster en Literatura Hispanoamericana Contemporánea y al Doctorado en Ciencias Humanas en torno a la literatura y la traducción. *“Este coloquio reúne a expertos chilenos y extranjeros a debatir sobre dos grandes temáticas, que son la literatura y la traducción desde el sur de Chile”*.

Con la presentación de *The Other Tiger*, antología de poesía contemporánea latinoamericana traducida del castellano al inglés por Richard Gwyn, el III Coloquio tuvo como núcleo central la traducción, y fue alrededor de dicha profesión que se organizaron charlas, mesas de trabajo y lecturas poéticas.

Para la poeta Verónica Zondek, una de las gestoras del encuentro, es importante destacar la realización de esta nueva versión pues le da continuidad a un evento que genera interés entre estudiantes, académicos y público general. Además, *“la traducción abre horizontes y permite la fluidez de los textos de un lado a otro y desde distintas lenguas y eso nos enriquece, lo que es una oportunidad para los alumnos”*.

Participaron en las actividades los poetas nacionales Damaris Calderón, Damsi Figueroa y Jaime Pino, a ellos se sumaron los docentes de la UACH Luis Bocaz, Roberto Matamala, Pedro Araya y Amalia Ortiz de Zárate.

Entre los invitados extranjeros destacan Jorge Aulicino, periodista y traductor argentino; Pedro Serrano, docente y poeta mexicano; Jorge Fondebrider, poeta y traductor argentino; Richard Gwyn, docente y poeta galés; Carlos López Beltrán, poeta y ensayista mexicano; Marina Serrano, poeta argentina; y, Andrés Ehrenhaus, traductor argentino.

En el marco de las actividades, los asistentes dialogaron sobre los dilemas de la traducción a



Facultad de Filosofía y Humanidades | UACH

El desarrollo y difusión de la investigación teórica y aplicada en los campos de la filosofía, las humanidades y las ciencias sociales, la formación de profesionales y postgraduados comprometidos con el entorno social y natural, dispuestos al perfeccionamiento constante, son algunos de los ejes centrales de nuestra misión

otras lenguas que no son la materna y la búsqueda de recursos lingüísticos para la correcta traducción son la pérdida del espíritu inicial.

La Librería Qué Leo se unió al encuentro recibiendo en sus dependencias a un grupo de ellos, entre los que se encuentran Marina Serrano, Jorge Fondebrider, Carlos López, Jaime Pino y Richard Gwyn, dónde realizaron lecturas poéticas incluidos en la Antología.